

ORGANITZAT PER:



## Fundació per la Pau

Pau Claris, 89, entresol 2a - 08010 Barcelona  
Tel. (93) (34-3) 302 51 29 - Fax (93) (34-3) 301 75 62



## JUSTÍCIA I PAU

Rivadeneyra, 6, 10è - 08002 Barcelona  
Tel. (93) (34-3) 317 61 77 - Fax (93) (34-3) 412 53 84

## VII Trobada de Barcelona

PAU I ERADICACIÓ  
DE LA POBREJA



PEACE AND ERADICATION  
OF POVERTY

### Col·laboren:

Generalitat de Catalunya. Departament de Presidència  
Ajuntament de Barcelona  
Diputació de Barcelona  
Centre Unesco de Catalunya

6-7-8 JUNY-JUNE 1996

### PROGRAMA

#### VII TROBADA DE BARCELONA

*"Pau i eradicació de la pobresa"*

#### Dijous 6 de juny de 1996

19.00 h Presentació de la VII Trobada de Barcelona, per Alfons Banda, president de la Fundació per la Pau, i Joan Gomis, president de Justícia i Pau.  
Conferència inaugural: "Pau i eradicació de la pobresa". Bernard Cassen. Le Monde Diplomatique, París.

#### Divendres 7 de juny de 1996

09.30 h Ponència: "Pobresa i conflictes al Tercer Món". Fernando Almansa. Intermón, Barcelona.  
*Pausa cafè.*  
12.00 h Ponència: "La pobresa i el Primer Món". Imanol Zubero. Universitat del País Basc, Bilbao.  
16.00 h Comunicacions.  
*Pausa cafè.*  
18.00 h Taula rodona: "La pobresa a Catalunya". Inongo-Vi-Makome. Pilar Malla. Àlex Masllorens.

#### Dissabte 8 de juny de 1996

09.30 h Ponència: "El dividend de la pau". Jöm Brömmelhörster. Bonn International Center for Conversion. Bonn.  
*Pausa cafè.*  
11.30 h Ponència: "Desenvolupament sostenible, consum i necessitats". Joaquim Sempere. Universitat de Barcelona.  
12.30 h Conclusions i cloenda.  
16.00 h Visita a Barcelona.

Traducció simultània al català, castellà i anglès.  
Idiomes de treball: català, castellà, francès i anglès.  
Entrada lliure.

Universitat Pompeu Fabra, passeig de Circumval·lació, 8  
(Estació de França) Barcelona.

### PROGRAMME

#### VIIth MEETING IN BARCELONA

*"Peace and the eradication of poverty"*

#### Thursday 6th June 1996

7.00 pm Presentation of the meeting by Alfons Banda, President of Fundació per la Pau, and Joan Gomis, President of Justícia i Pau.  
"Peace and the eradication of poverty". Inaugural speech by Bernard Cassen, Le Monde Diplomatique, Paris.

#### Friday 7th June 1996

09.30 am "Poverty and conflicts in the third world". Paper by Fernando Almansa, Intermón, Barcelona.  
*Coffee break.*  
12.00 pm "The poverty in the first world". Paper by Imanol Zubero, University of País Basc, Bilbao.  
04.00 pm Communications.  
*Coffee break.*  
06.00 pm "Poverty in Catalonia". Workshop lead by Inongo-Vi-Makone, Pilar Malla and Àlex Masllorens.

#### Saturday 8th June 1996

09.30 am "The peace dividend". Paper by Jöm Brömmelhörster. Bonn International Center for Conversion. Bonn.  
*Coffee break.*  
11.30 am "Sustainable development, consumption and necessities". Paper by Joaquim Sempere. University of Barcelona.  
12.30 pm Summing up and closing ceremony.  
04.00 pm Tour of Barcelona.

Simultaneous translation in Catalan, Spanish and English.  
Work languages: Catalan, Spanish, French and English.  
Free entrance.

University Pompeu Fabra, passeig de Circumval·lació, 8  
(Estació de França) Barcelona.



## VII TROBADA DE BARCELONA

### *"Pau i eradicació de la pobresa"*

Les Nacions Unides han posat l'any 1996 sota el lema d'Eradicació de la Pobresa. Els Anys Internacionals de la ONU que, com és lògic, tenen les seves virtualitats i les seves limitacions, difícilment podien trobar un problema més important i urgent que l'escollit enguany.

La pobresa és una vella realitat al món. Però ara presenta unes característiques singulars. Avui dia el 84,7 % de la renda mundial està en mans del 20 % més ric de la població mentre que el 20 % més pobre ha de viure amb l'1,4 % d'aquella renda. Això significa alhora una injustícia flagrant, unes condicions de vida infrahumanes per a centenars de milions de persones, i unes amenaces ben certes per a la pau del conjunt.

Podem afegir-hi unes altres dades. Si bé la pobresa més estesa i més dura és la dels països del Tercer Món, no s'ha aconseguit eliminar-la als països avançats: a la Unió Europea un 15,5 % és pobre.

Més encara. La pobresa en la qual viu un percentatge tan elevat de la població mundial està al costat de l'opulència i de l'abundància de recursos i d'avenços prodigiosos de la ciència i de la tècnica, que fan que en teoria es pugui eliminar la pobresa al món. En aquest apartat dels recursos disponibles mereix una atenció especial el desarmament, encara ben insuficient, i el fet que el dividend de la pau anunciat després de la caiguda del mur de Berlín podria ser molt més gran del que és i fes possible doncs molta més atenció a necessitats socials arreu.

A més cal esmentar que el nivell de consum dels països desenvolupats no podria passar a ser el de la resta de la humanitat sense ocasionar una catàstrofe ecològica i l'esgotament de diversos dels recursos no renovables. Això significa que són necessàries als països del Nord reformes més grans que l'indispensable augment de l'ajut als països del Sud. Estan plantejades doncs una sèrie de qüestions sobre el desenvolupament sostenible, com també sobre les necessitats, els nivells de consum i les maneres de viure acceptades al món desenvolupat. Per eradicar la pobresa cal també repartir la riquesa.

La pobresa és violència per als que la sofreixen i alhora ha causat tantes vegades violències i guerres a la història. La lluita contra la pobresa està al cor de la tasca per la pau en el món. Per tractar aquestes qüestions us convidem cordialment a la VII Trobada de Barcelona.

## VII ENCUENTRO DE BARCELONA

### *"Paz y erradicación de la pobreza"*

Las Naciones Unidas han puesto al año 1996 bajo el lema de Erradicación de la Pobreza. Los Años Internacionales de la ONU que, como es lógico, tienen sus virtualidades y sus limitaciones, difícilmente podían encontrar un problema más importante y urgente que el escogido este año.

La pobreza es una vieja realidad en el mundo. Pero ahora presenta unas características singulares. Hoy en día el 84,7% de la renta mundial está en manos del 20% más rico de la población, mientras que el 20% más pobre ha de vivir con el 1,4% de aquella renta. Esto significa al mismo tiempo una injusticia flagrante, unas condiciones de vida infrahumanas para centenares de millones de personas, y unas amenazas muy ciertas para la paz del conjunto.

Podemos añadir otros datos. Si bien la pobreza más extendida y más dura es la de los países del Tercer Mundo, no se ha conseguido eliminarla en los países avanzados: en la Unión Europea un 15,5% es pobre.

Más aún. La pobreza en la cual vive un porcentaje tan elevado de la población mundial está al lado de la opulencia y de la abundancia de recursos y de avances prodigiosos de la ciencia y de la técnica, que hacen que en teoría se pueda eliminar la pobreza en el mundo. En este apartado de los recursos disponibles merece una atención especial el desarme, todavía muy insuficiente, y el hecho de que el dividendo de la paz anunciado después de la caída del muro de Berlín podría ser mucho mayor de lo que es y hacer posible mucha más atención a necesidades sociales en todas partes.

Además, es preciso mencionar que el nivel de consumo de los países desarrollados no podría pasar a ser el del resto de la humanidad sin ocasionar una catàstrofe ecológica y el agotamiento de diversos de los recursos no renovables. Ello significa que son necesarias en los países del Norte reformas mayores que el indispensable aumento de la ayuda a los países del Sur. Están planteadas, pues, una serie de cuestiones sobre el desarrollo sostenible, como también sobre las necesidades, los niveles de consumo y las maneras de vivir aceptadas en el mundo desarrollado. Para erradicar la pobreza también es necesario repartir la riqueza.

La pobreza es violencia para los que la sufren y al mismo tiempo ha causado tantas veces violencias y guerras en la historia. La lucha contra la pobreza está en el corazón del trabajo por la paz en el mundo. Para tratar estas cuestiones os invitamos cordialmente al VII Encuentro de Barcelona.

## VII RENCONTRE DE BARCELONE

### *"Paix et élimination de la pauvreté"*

Les Nations Unies ont placé l'année 1996 sous le signe de l'élimination de la pauvreté. Logiquement, ces "Années Internationales" de l'ONU ont dans leur ambition, une part d'effectivité mais aussi des grandes limitations, il était difficile cependant de trouver une tâche plus urgente et plus importante que celle choisie cette année.

Si la pauvreté est une vieille réalité du monde, elle revêt aujourd'hui pourtant des traits particuliers. De nos jours, 84,7% du revenu mondial est entre les mains des 20% plus riches de la population, pendant que les 20% plus pauvres doivent vivre avec seulement 1,4% de ce revenu. Ce déséquilibre représente à la fois une injustice flagrante, des conditions de vie inhumaines pour des centaines de millions de personnes, et bien sûr, une menace certaine pour la paix de l'ensemble.

Nous pouvons aussi ajouter d'autres éléments: s'il est certain que la pauvreté semble être un aspect particulier au tiers-monde, il n'en est pas moins vrai qu'elle demeure aussi dans nos propres pays dits développés. Il y a encore 15,5% de pauvres au sein de la UE !

Plus encore. Cette misère, dans laquelle vit un pourcentage si élevé de la population mondiale, côtoie quotidiennement l'opulence des riches et l'abondance de moyens technologiques et scientifiques qui en théorie permettent de faire disparaître cette pauvreté. Dans ce sens, les politiques de désarmement, encore bien insuffisantes, méritent une attention spéciale, ainsi que les dividendes de la paix tant annoncés après la chute du mur de Berlín. Ils devraient être plus importants que ce qu'ils sont, et donc devraient rendre possible et partout, un accroissement réel des services sociaux.

Aussi est-il souhaitable de signaler que le niveau de consommation des pays économiquement développés, ne pourrait être un modèle adaptable à l'ensemble de l'humanité sans occasionner l'épuisement rapide de plusieurs ressources non renouvelables et une catastrophe écologique certaine. Ceci veut dire, que les pays du Nord doivent obligatoirement opérer des réformes plus grandes que celle de l'indispensable augmentation de l'aide aux pays du Sud. Que ces pays se posent une série de questions sur la viabilité de leur croissance, sur leurs nécessités, leur niveau de consommation, leurs manières de vivre etc... Pour écarter la pauvreté, il faut bien-sûr partager les richesses.

La misère est une violence, pour celles et ceux qui en souffrent, elle a été aussi souvent la cause des guerres et des massacres de l'histoire. La lutte pour l'élimination de la pauvreté est au coeur de la construction de la paix dans le monde. Pour traiter de ces questions, nous vous invitons chaleureusement à participer à la "Trobada de Barcelona".

## VIIth MEETING IN BARCELONA

### *"Peace and the eradication of poverty"*

The United Nations have made 1996 the year of 'Eradication of Poverty'. The International years of the UN which, logically, have had their virtues and their limitations, would have difficulty in finding a more important and more urgent problem than this year's choice.

Poverty is one of the oldest realities of the world. However, now we are presented with some singular characteristics. Nowadays, 84,7 % of world income is in the hands of the richest 20 % of the population, while the poorest 20 % have to live on 1,4 % of that income. This signifies at the same time, a flagrant injustice, subhuman living conditions for hundreds of thousands of people and really threatens peace for everyone.

We can also add other data. Although, the hardest and most widespread poverty is to be found in the Third World countries, it has not yet been eliminated from the developed countries; in Europe, 15,5 % of the population are poor.

Evermore, the poverty in which live a large percentage of the world population lies along side the opulence, the abundance of resources and the prodigious advances in science and technology, which in theory could be working to eliminate world poverty. In relation to available resources, disarmament merits special attention, it is still insufficient, and the fact is that the peace dividend announced after the fall of the Berlin wall could be much larger and make it possible to give a lot more attention to social necessity everywhere.

Furthermore, it should be mentioned that the consumption level of the developed countries could not be the same all over the world without causing an ecological catastrophe and using up several non-renewable resources. It signifies that better reforms are necessary in Northern countries which can essentially augment the help given to Southern countries. This poses, then, a series of questions about sustainable development, and also about necessity, levels of consumption and the accepted standard of living in the developed world. In order to eradicate poverty it is necessary to fairly share out the wealth.

Poverty is violent for all those who suffer it and at the same time it has caused much violence and many wars in history. The fight against poverty is at the heart of the work for world peace. To further discuss this question, we cordially invite you to the VII meeting of Barcelona.